1

ДЕРЖБУД УРСР
УКРАЇНСЬКЕ СПЕЦІАЛЬНЕ
НАУКОВО-РЕСТАВРАЦІЙНЕ
ВИРОБНИЧЕ УПРАВЛІННЯ

УКРАЇНСЬКИЙ СПЕЦІАЛЬНИЙ
НАУКОВО-РЕСТАВРАЦІЙНИЙ
ПРОЕКТНИЙ ІНСТИТУТ
„УКРПРОЕКТРЕСТАВРАЦІЯ"

ЛЬВІВСЬКА
КОМПЛЕКСНА
АРХІТЕКТУРНО-
РЕСТАВРАЦІЙНА
МАЙСТЕРНЯ

Пам"ятка архітектури 1745 р.
костьол Миколи по вул. Щербакова № 2 у м. Львові.

Частина І. Паспортизація.

Том І. Інвентаризація пам"ятки. 198 р.

Трушевського

Управління охорони історичного середовища

uma.lvivcenter.org

ДЕРЖБУД УРСР - УСНРВУ

ІНСТИТУТ " УКРПРОЕКТРЕСТАВРАЦІЯ"

ЛЬВІВСЬКА КОМПЛЕКСНА АРХІТЕКТУРНО-РЕСТАВРАЦІЙНА МАЙСТЕРНЯ

Замовник: Управління в справах будівництва та архітектури Львівського облвиконкому.

Шифр : 683/І
інв. №

Пам"ятка архітектури
1745 року

охор. № 349

костьол Миколи по вул. Щербакова № 2 у м.Львові.

Управління охорони історичного середовища
Центр міської історії
Center for Urban History

ЧАСТИНА І
Паспортизація .

ТОМ І

Інвентаризація пам"ятки.

Начальник Львівської КАРМ — І.Могитич
Головний архітектор проекту — М.-А.Новаківський
Керівник АРГ-І — Г. Новаківська

м.Львів - 1980 р.

uma.lvivcenter.org

Документація тому опрацьована колективом групи АРГ-І Львівської комплексної архітектурно-реставраційної майстерні в складі:

архітектор О.Пельц

технік Л.Скочна

Управління охорони історичного середовища
Центр міської історії
Center for Urban History

uma.lvivcenter.org

Управління охорони історичного середовища
Центр міської історії Center for Urban History

СКЛАД ТОМУ

А. Текстова частина.

1. Опис території пам"ятки.
2. Акт технічного стану.

Б. Графічна частина.

№№ пп	Назва креслення	Марка	М-б
1.	Опорний план Схематичні обміри	ІН-І	І:1000
2.	План на рівні входу	ОК-І	І:100
3.	Плани підвалу П-го і Ш-го поверхів	ОК-2	І:200
4.	Північно-східний фасад	ОК-3	І:100
5.	Розріз І-І	ОК-4	І:100

ПРИМІТКА : Креслення складені на основі архівних матеріалів.

В. Фотофіксація.

1. Головний /північно-східний/ фасад костьола з дзвіницею.
2. Бічний /південно-східний/ фасад костьола.
3. Дзвіниця, зовнішній фасад /північно-східний/.
4. Головний/ північно-східний / фасад монастиря.
5. Брама цегляної огорожі. Вид з північного сходу.
6. Вид на дзвіницю з двору /південно-західний фасад/
7. Північно-західний фасад завівтарного об"єму костьола.
8. Внутрішній дворик з фрагментами бічного /південно-східного / фасаду костьола, і корпусу "старого" університету.
9. Загальний вид інтер"єру костьола /вид на вівтарну частину/.
10. Загальний вид інтер"єру костьола /вид на хори/
11. Фрагмент вівтарної частини.
12. Дерев"яний декоративний вівтар, що знаходиться в приміщенні костьола.

uma.lvivcenter.org

Управління охорони історичного середовища
Центр міської історії Center for Urban History

ОПИС ТЕРИТОРІЇ ПАМ"ЯТКИ.

Пам"ятка архітектури 1745 р. костьол Миколи знаходитьс, на пагорбі на розі вулиць Щербакова і Драгоманова.

Поряд з костьолом знаходиться монастирський корпус. Вони поєднані між собою дзвіницею та корпусом. Кол. костьол та монастир Миколи нерозривно пов"язані з формуванням ансамблю старого університету.

Підвищення, на якому розмістились будівлі кол. костьолу та монастиря Миколи і старого університету, від вул. Щербакова відмежене білокам"яною підпірною стіною, увінчаною литими чавунними стовпцями, що поєднані між собою ланцюгами.

Дорога, що піднімається вздовж підпірної стіни, замощена бруківкою. Перед фасадом монастирського корпусу невеликий трав"яний відкос. Підходи до будинків та тротуари замощені тротуарними плитами, решта території від вул. Щербакова - трав"яні газони.

Територія впорядкована, але покриття вже частково знищені.

Територія перед кам"яною з гратами огорожею, частиною костьола вимощена тротуарними плитами.

Перед головним і виступаючим в сторону вулиці Щербакова боковими фасадами колишнього монастирського корпусу територія не вимощена.

Вздовж муру цієї огорожі є до вул. Драгоманова земляний відкос.

Двори поміж спорудами вимощені.

Вздовж вул. Драгоманова збережена цегляна огорожа монастиря, що стоїть на трав"яному відкосі. Внутрішнє подвір"я між монастирем та костьолом замощене тротуарними плитами, а в подвір"ї біля будинку університету проходить брукований під"їзд та тротуар, покритий тротуарними плитами.

uma.lvivcenter.org

Управління охорони історичного середовища
Центр міської історії Center for Urban History

З південного заходу до ансамблю костьолу примикає територія ботанічного саду університету, що правдоподібно розвинувся на місці кол.монастирського саду. Вхід до ботанічного саду з вул.Ломоносова. Територія саду огороджена металевою решіткою. Збережена планувальна розбивка саду, а також частково старі цегляні споруди.

Враховуючи цінність території ботанічного саду, а також нерозривну єдність з ансамблем к-лу Миколи, вважаємо необхідним включити в охорону зону пам"ятки.

uma.lvivcenter.org

Управління охорони історичного середовища
Центр міської історії
Center for Urban History

А К Т

технічного стану.

пам"ятки архітектури 1745 р. /охор.№ 349 / колишнього костьолу Миколи по вул. Щербакова № 2 у м. Львові.

20 листопада 1981 року. м.Львів.

Ми, що нижче підписалися; представник відділу охорони та експлуатації пам"яток архітектури Львівської області тов.КРУПЧУК С. та архітектор Львівської КАРМ тов. ПЕЛЬЦ О.Б., склали цей акт у тому, що нами проведено на місці обстеження пам"ятки архітектури 1745 р. /охор.№ 349/ колишнього костьолу Миколи по вул.Щербакова № 2 у м. Львові та встановили такий технічний стан споруди.

А. ЗАГАЛЬНИЙ ОПИС.

В ансамбль колишнього костьолу Миколи входить костьол, монастирський корпус, дзвіниця при костьолі та монастирська огорожа з брамою.

Ансамбль розташований на пагорбі на розі вулиць Щербакова і Драгоманова у м. Львові.

Будівництво костьола було закінчено 15 червня 1745 р. Побудований він на місці старого дерев"яного, що походив з 1694 р. Автором будівлі вважається італієць Франц Плациді.

Костьол був збудований на кошти ордена Тринітаріїв. У 1769 році пожежа значно знищила будівлі костьола і монастиря.

У 1788 році орден був скасований і костьол Миколи став одним із 8-ми парахіальних римо-католицьких костьолів міста Львова. В кінці XVIII ст. костьол був переданий містові і можливо тоді зазнав ремонтно- реставраційних робіт.

uma.lvivcenter.org

Управління охорони історичного середовища
Центр міської історії Center for Urban History

В кінці XIX- поч.XX ст.ст. костьол реставрувався . У 1972 р. костьол знову був реставрований Львівською м/о СНРВМ.
Зараз в костьолі Миколи зберігаються фонди бібліотеки ЛДУ.

Костьол являє собою 2 світну тринавну базилікову споруду.

За вівтарною частиною костьол звужується в плані до ширини головної нави.

Пам"ятка орієнтована південний захід - північний схід.

Головний фасад виходить на південний захід. Головний фасад барокової споруди оздоблений пілястрами і карнизами, що підкреслюють ділення костьолу на нави і яруси.

На фасаді I поверху знаходяться чотири півколо-завершені ніші в яких колись знаходились скульптура, а на центральній осі -невелике вікно.

На II ярусі, також по центральній осі, знаходиться високе вікно-вітраж в білокам"яному обрамленні. Вікно декороване білокам"яним рослинним орнаментом. За вікном, безпосередньо під карнизом, знаходиться білокам"яний хрилястий профільований декоративний сандрик на круглій плоскій нішеві. Під нішею є рослинний фестон.

Обабіч високого вікна - вітража є дві високі плоскі ніші з півколо вигнутим завершенням. По краях на II ярусі на білокам"яних декорованих цоколях розміщені зовнішні волюти. Пам"ятку завершує глухий фронтон, оформлений вгнутими скромними карнизами з волютами внизу. Верх фронтону має профільований, фігурний, вигнутий в центрі карниз з залізним хрестом.

Інші фасади головної нави /II ярус/ розчленовані в місцях розташування вікон плоскими прямокутними нішами.

Стіни головної нави і пресвітерії увінчані цегляним профільованим штинькованим карнизом.

Стіни бічних нав декоративних елементів не мають.

uma.lvivcenter.org

Управління охорони історичного середовища
Центр міської історії Center for Urban History

Частина північно-західного фасаду має незначний виступ з фігурним фронтоном та цегляними, профільованими міжповерховими та вінцевими карнизами.

Багата ліпнина I поверху виконана в 1925 році в характері стилізованого польського народного барокко.

Інтер"єр костьола обширний, добре освітлений, багато прикрашений барокковою ліпниною.

Б. ТЕХНІЧНИЙ СТАН ОКРЕМИХ АРХІТЕКТУРНО-КОНСТРУКТИВНИХ ЕЛЕМЕНТІВ.

I. Фундаменти — не перевірялись.

2. Цоколь та відмостка — цоколь головного фасаду високий з виступом і розкріпований під пілястрами на фасаді, кладений з тесаного білого каменю, нетинькований. Знаходиться в задовільному стані. Цоколь фасаду правої бічної нави такий же. На фасаді лівої бічної нави і завівтарного приміщення цоколя немає. Перед входом, посередині головного фасаду є кам"яна площадка з 4-ма східцями з трьох сторін. Стан їх задовільний. Відмостки при головному фасаді є, наліво від площадки є немає. Територія перед площадкою і вздовж стіни в сторону дзвіниці вимощена кам"яними тротуарними плитками. Мощення в задовільному стані. В дворі вздовж лівої нави відмостки немає. В продовженні до корпусу бібліотеки до фасаду примикає мощення двору кам"яними плитами і бруківкою, яке в задовільному стані. Також вздовж стіни правої нави і завівтарного приміщення відмостку заступає мощення дворів.

uma.lvivcenter.org

Управління охорони історичного середовища
Центр міської історії Center for Urban History

3. Стіни — костьола цегляні тиньковані вапняним розчином, в загальному в задовільному стані.

4. Перекриття — головна нава костьола перекрита системою хрестових склепінь між подвійними підпружними арками, розташованими над стовпами аркатури І-го поверху між центральною і боковою навами. Бічні нави перекриті такими ж склепіннями.

Над склепінням головної нави прокладено між зовнішніми стінами дві квадратні в перетині сталеві стяжки - анкери.

Двоповерхова завівтарна частина костьолу має цегляні склепіння на І-ому і плоскі дерев"яні на ІІ-му поверхах. Стан їх задовільний.

На горищі відкрита цегляна кладка склепінь.

5. Покрівля — Високі двосхилі дахи над центральною навою костьола та пресвітерію розташовані між цегляними фронтонами.

Дах завівтарної частини - низький, двосхилий.

Над драбиною, що веде з горища цієї частини на горище пресвітерії, є односхилий з вертикальними бічними стінами дах.

Дахи бічних нав - односхилі. Конструкції дахів виконані з соснових брусів, в загальному в задовільному стані.

Покриття дахів і вертикальних стінок даху над драбиною, а також верхніх фронтонів - бляха пофарбована, в задовільному стані.

В стрімких дахах є півколі слухові вікна, закриті жалюзями. Загальний стан покриття задовільний.

Водовідвідна система організована. Настінні жало-

uma.lvivcenter.org

Управління охорони історичного середовища
Центр міської історії
Center for Urban History

би і водостічні ринви в задовільному стані.

6. Сигнатурка — розташована на гребені даху головної нави. Вона чотирикутна зі зрізаними наріжниками.

Над профільованою тягою ~~захристія~~ ЗАВЕРШЕННЯ глухого цоколя розташований 2-ий ярус з чотирма півколо завершеними заповненими жалюзями вікнами - голосниками.

Сигнатурка завершується баровковою маківкою з хрестом.

Дерев"яні конструкції і обиття бляхою в задовільному стані.

7. Вікна і двері — в гладких стінах бічних нав є невисокі прямокутні півколозавершені заґратовані вікна.

На П-му ярусі головної нави є на бічних фасадах по два прямокутних продовгуватих з лучковим завершенням вікна.

Такі ж вікна, але дещо менші, є на фасадах П-го ярусу пресвітерії. Поодинокі засклені дерев"яні заповнення усіх вікон в задовільному стані. Підвіконники вікон І ярусу вкриті бляхою, а на П ярусі - цеглою.

Віконні прорізи південно-східного фасаду двоповерхової завітарної частини мають лучкові завершення.

Вікна І поверху заґратовані. Віконне заповнення сходової клітки прямокутне поодиноке, в задовільному стані.

Поодиноке дерев"яне заповнення вікна на І ярусі головного фасаду в задовільному стані.

Вітраж на П ярусі в задовільному стані.

Заповнення прорізу головного входу дубове двостулкове, обите бляхою і полосовим залізом з декоративни-

uma.lvivcenter.org

Управління охорони історичного середовища
Центр міської історії Center for Urban History

ми цвяхами полотном. Знаходиться в задовільному стані. Двері входів в колишню ризницю дерев"яні, в задовільному стані. Двері в завівтарний об"єм соснові, фільончаті, осклені, двостулкові, в задовільному стані. Двері в підвал завівтарної частини соснові, в задовільному стані.

6. Громовід розташований на сигнатурці, в задовільному стані.

9. Інженерні комунікації Споруда електрифікована. Приміщення завівтарної частини мають водопровід. В частині I поверху завівтарного приміщення опалення центральне. В решті приміщень завівтарного об"єму і в костьолі опалення пічне.

В. І н т е р ' є р.

1. Загальний технічний стан - задовільний.

2. Стіни цегляні тиньковані пофарбовані і покриті ліпним декором, в задовільному стані.

3. Стовпи аркатури I поверху між головною і бічними навами цегляні, тиньковані, оформлені декором в характері барокко - в задовільному стані.

4. Підлоги в приміщенні костьола викладені метлахською плиткою. Вівтарна частина, яка піднімається над підлогою костьола на одну сходинку, має дерев"яну підлогу з дошок. На хори підлога також з дошок. В завівтарній частині підлоги на I поверсі викладені з паркету, на II-му --з дошок. Підлоги в задовільному стані.

5. С х о ди на хори цегляні поміж стінами, забіжні, без поруччя. Сходини покриті дошками. Сходи, що ведуть на II поверх і горище завівтарного приміщення, вирішені ідентично. Стан сходів задовільний.

uma.lvivcenter.org

Управління охорони історичного середовища
Центр міської історії Center for Urban History

6. Декоративні елементи Крім елементів архітектурного оформлення / карнизи, тяги, архівольти, підпружні арки, балкон і т.ін./, стіни нанесені ліпним рослинними та фігурними орнаментами, виконаними в стилі пізнього барокко.

Ліпниною оздоблені також хрестові склепіння головної нави / нервюри та замки/, підпружні арки, парапет балкону, обрамлення вікон II поверху, стовпи та архівольти, аркатура та стіни.

Склепіння бічних нав, за винятком привітарної каплиці правої бічної нави, не оздоблені.

На одному з лівих стовпів аркатури розташована казальниця у вигляді багатогранного човна.

Присвітерія, відділена від головної нави алебастровою балюстрадою з балясинами, в задовільному стані.

Декор в загальному в задовільному стані.

7. Предмети прикладного мистецтва. На торцевій стіні лівої бічної нави розташований темний мармуровий різьблений вівтар..

Стан його задовільний.

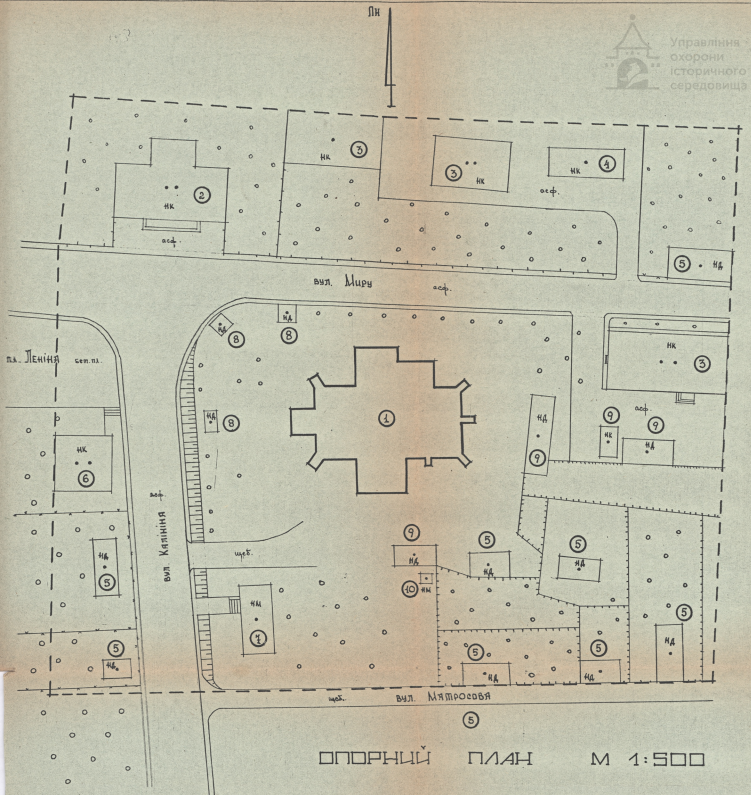
Дерев"яні декоративні вівтарі і люстра освітлювальної системи демонтовані.

КРУПЧУК С.Г.

ПЕЛЬЦ О.Б.

uma.lvivcenter.org

Управління охорони історичного середовища



ОПОРНИЙ ПЛАН М 1:500

ЕКСПЛІКАЦІЯ:

1. КОСТЬОЛ (СКЛАД)
2. КАФЕ „Львів'янка"
3. ЛІКАРНЯ
4. ГАРАЖ
5. ЖИТЛОВІ БУДИНКИ
6. БУДИНОК ПОБУТУ
7. ПАВІЛЬЙОН – МАГАЗИН „БУТТЯ"
8. КІОСКИ
9. ГОСПОДАРСЬКІ ПРИМІЩЕННЯ
10. ТП

УМОВНІ ПОЗНАЧЕННЯ:

- ПАМ'ЯТКА АРХІТЕКТУРИ
- ПОВЕРХОВІСТЬ СПОРУД
- МЕЖА ОХОРОННОЇ ЗОНИ
- МЕТАЛЕВА ОГОРОЖА
- ДЕРЕВ'ЯНА ОГОРОЖА
- МЕТАЛЕВА СІТКА
- ЗЕЛЕНІ НАСАДЖЕННЯ
- ВІДКОС
- АСФАЛЬТОВЕ ПОКРИТТЯ
- ЗАСИПКА ЩЕБНЕМ

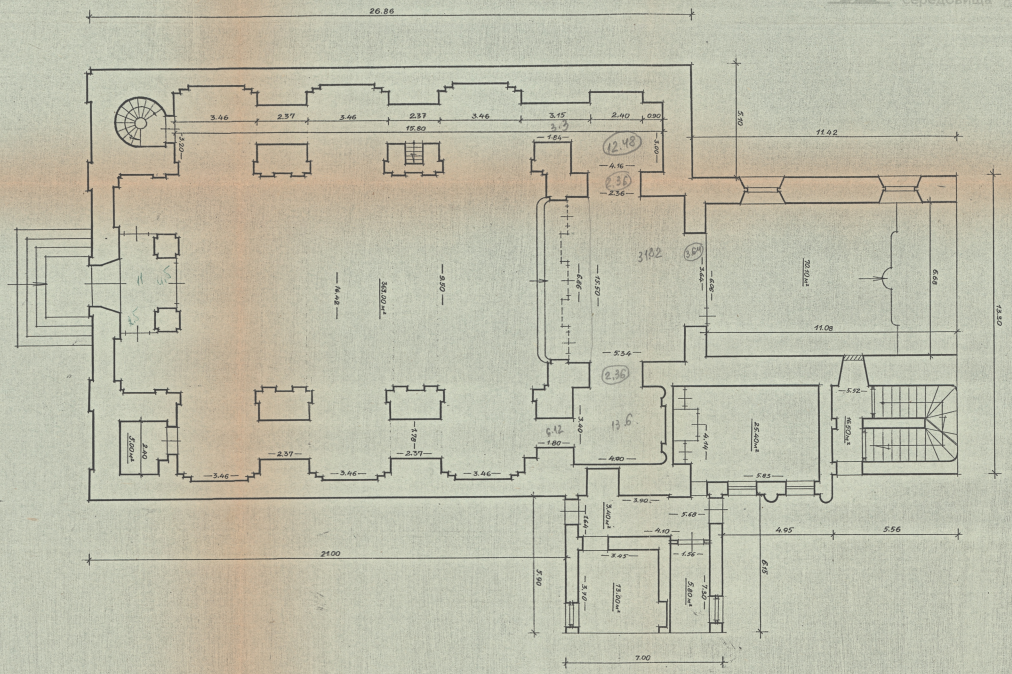
ПРИМІТКИ:

1. МЕЖА ОХОРОННОЇ ЗОНИ НАНЕСЕНА ЗГІДНО „ПАСПОРТА ОХОРОННОЇ ЗОНИ".

ДЕРЖБУД УРСР – УСНІРВУ „УКРПРОЕКТРЕСТАВРАЦІЯ" ЛЬВІВСЬКА КОМПЛЕКСНА АРХІТЕКТУРНО-РЕСТАВРАЦІЙНА МАЙСТЕРНЯ	НАЧАЛЬНИК КАРМ	І. МОРГИЛЬЧ	ПАМ'ЯТКА АРХІТЕКТУРИ 1538 Р., ОХ. № 1333. КОСТЬОЛ В С. КУЛИКІВ НЕСТЕРІВСЬКОГО Р-НУ	СТАДІЯ П	ШИФР 685/Е
	ГОЛ. АРХ. ПР-ТІВ	Я. НОВАКІВСЬКИЙ			
	КЕРІВНИК АРР-І	Р. НОВАКІВСЬКА		МАРКА ПН-1	ІНВ. №
	ВИК. АРХІТЕКТОР	О. ПЕЛЬЦ	ОПОРНИЙ ПЛАН.		
	ПЕРЕВІРИЛА	Р. НОВАКІВСЬКА		М-Б 1:500	ДАТА 1981

uma.lvivcenter.org

Управління охорони історичного середовища



ПЛАН НА РІВНІ ВХОДУ М 1:100

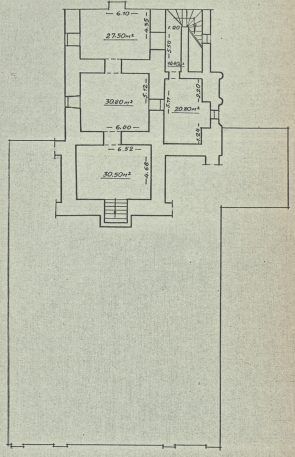
0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 М 1:100

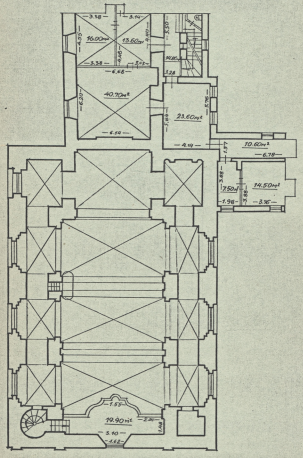
ПРИМІТКА: Загальне – 740,4 м²
Плани викреслені на основі інвентарних креслень

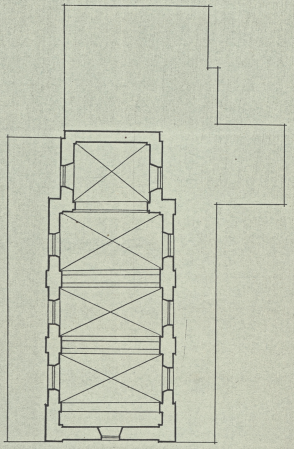
ДЕРЖБУД УРСР УСНРВУ „УКРПРОЕКТРЕСТАВРАЦІЯ" ЛЬВІВСЬКА КОМПЛЕКСНА АРХІТЕКТУРНО-РЕСТАВРАЦІЙНА МАЙСТЕРНЯ	ГОЛ. АРХ. ПРОЕКТУ	А. НОВАКІВСЬКИЙ	ПАМ'ЯТКА АРХІТЕКТУРИ 1745р. ск.№	стадія	шифр
	КЕРІВНИК АРГ-1	Г. НОВАКІВСЬКА	КОСТЬОЛ МИКОЛИ ПО ВУЛ. ШЕВЧЕНКОВА 2	П	683/1
			У М. ЛЬВОВІ	марка	інв.№
			СХЕМАТИЧНІ ОБМІРИ	ОК 1	
	ВИКОНАВ	Л. СКОЧНА	ПЛАН НА РІВНІ ВХОДУ	м-б	дата
	ПЕРЕВІРИВ	Л. АЛІНАУСКЕНЕ		1:100	1980р.

uma.lvivcenter.org

Управління охорони історичного середовища







ПЛАН ПІДВАЛУ

ПЛАН 2го ПОВЕРХУ

ПЛАН 3го ПОВЕРХУ

ПРИМІТКА.
ПЛАНИ ВИКРЕСЛЕНІ НА ОСНОВІ ІНВЕНТАРНИХ КРЕСЛЕНЬ

ДЕРЖБУД УРСР УСНРВУ „УКРПРОЕКТРЕСТАВРАЦІЯ" ЛЬВІВСЬКА КОМПЛЕКСНА АРХІТЕКТУРНО-РЕСТАВРАЦІЙНА МАЙСТЕРНЯ	ГОЛ.АРК. ПРОЕКТУ	А. НОВАКІВСЬКИЙ	ПАМ'ЯТКА АРХІТЕКТУРИ 1745р. ок.№ 349	стадія П	шифр 685/1
	КЕРІВНИК АРГ-1	Г. НОВАКІВСЬКА	КОСТЬОЛ МИКОЛИ, ПО ВУЛ. ЩЕРБАКОВА 2		
			У М. ЛЬВОВІ	марка ОК-2	інв.№
			СХЕМАТИЧНІ ОБМІРИ		
	ВИКОНАВ	Л. СКОЧНА	ПЛАН ПІДВАЛУ, І ЯП ТА ІІ ПОВ.	м-б 1:200	дата 1980р.
	ПЕРЕВІРИВ	Л. АЛІНАУСКЕНЕ			

uma.lvivcenter.org

Управління охорони історичного середовища
Центральної області
Centre for Urban Heritage



9.50 9.50 5.40 10.65

ФАСАД М 1:100

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 М 1:100

ПРИМІТКА:
ФАСАД ВИКРЕСЛЕНО НА ОСНОВІ АРХІВНИХ КРЕСЛЕНЬ

ДЕРЖБУД УРСР УСНРВУ
„УКРПРОЕКТРЕСТАВРАЦІЯ"
ЛЬВІВСЬКА КОМПЛЕКСНА
АРХІТЕКТУРНО-РЕСТАВРАЦІЙНА
МАЙСТЕРНЯ

ГОЛ. АРХ. ПРОЕКТУ		Я. НОВАКІВСЬКИЙ	ПАМ'ЯТКА АРХІТЕКТУРИ 1745Р. ОХ.№ 349	СТАДІЯ: П; ШИФР: 683/1
КЕРІВНИК АРГ-Т		І.М. НОВАКІВСЬКА	КОСТЬОЛ МИКОЛИ ПО ВУЛ. ЩЕРБАКОВА 2	
			У М. ЛЬВОВІ	ІНВ.№
			СХЕМАТИЧНІ ОБМІРИ	МАРКА: ОК-5
ВИКОНАЛА		А.СКОЧНА	ФАСАД	М-Б: 1:100; ДАТА: 1980Р.
ПЕРЕВІРИВ		Л.Л. ЛАГІНАУСКЕНЕ		

uma.lvivcenter.org

Управління охорони історичного середовища
Центр міської історії
Center for Urban History



РОЗРІЗ М 1:100

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 М 1:100

ПРИМІТКА:
РОЗРІЗ ВИКРЕСЛЕНО НА ОСНОВІ АРХІВНИХ КРЕСЛЕНЬ

ДЕРЖБУД УРСР УСНРВУ "УКРПРОЕКТРЕСТАВРАЦІЯ" ЛЬВІВСЬКА КОМПЛЕКСНА АРХІТЕКТУРНО-РЕСТАВРАЦІЙНА МАЙСТЕРНЯ	ГОЛ. АРХ ПРОЕКТУ		Ж. НОВАКІВСЬКИЙ	ПАМ'ЯТКА АРХІТЕКТУРИ 1745Р. ОК №	СТАДІЯ П	ШИФР 683/1
	КЕРІВНИК АРГ-Т		Г. НОВАКІВСЬКА	КОСТЬОЛ МИКОЛИ ПО ВУЛ. ЩЕРБАКОВА 2 У М. ЛЬВОВІ	МАРКА ОК-4	ІНВ №
				СХЕМАТИЧНІ ОБМІРИ РОЗРІЗ	М-Б 1:100	ДАТА 1980р
	ВИКОНАВ		Л. СКОЧНА			
	ПЕРЕВІРИВ		Л. АЛІНАУСКЕНЕ			

uma.lvivcenter.org